

附件

編號： (本部編列)	申請聯絡人：	
	聯絡方式：電話/email	
計畫名稱： (中英)	申請日期：	年 月 日
	申請類別：	<input type="checkbox"/> 翻譯出版補助類 <input type="checkbox"/> 出版專業人士交流類 <input type="checkbox"/> 編輯出版企劃類

文化部南向翻譯及出版交流補助作業要點申請書

一、申請者資料			
<input type="checkbox"/> 單位名稱(全稱)：			
<input type="checkbox"/> 立案立案或登記證核准 字號/統一編號			
<input type="checkbox"/> 公司/個人(永久)地址			
<input type="checkbox"/> 公司負責人			
<input type="checkbox"/> 公司(個人)聯絡人姓名			
<input type="checkbox"/> 地址			
<input type="checkbox"/> 國家		<input type="checkbox"/> 網址	
<input type="checkbox"/> 電話		<input type="checkbox"/> 電郵	
<input type="checkbox"/> 檢附申請人立案或登記證明文件(上傳或寄送)			
二、申請計畫資訊			
是否曾獲本要點補助	<input type="checkbox"/> 是	獲補助年份	計畫
	<input type="checkbox"/> 否		
計畫總經費(臺幣) (檢附經費表, 格式如附)		擬向本部申請補助總 經費(臺幣)	
經費來源及分攤情形			
單位	項目	金額	申請情況
文化部			<input type="checkbox"/> 申請中 <input type="checkbox"/> 已核定

e. g. 外交部	文宣費用		<input type="checkbox"/> 申請中 <input type="checkbox"/> 已核定
e. g. 外交部	場地費用		<input type="checkbox"/> 申請中 <input type="checkbox"/> 已核定
企業贊助			<input type="checkbox"/> 申請中 <input type="checkbox"/> 已核定
自籌款			
合計			
<input type="checkbox"/> (一) 翻譯出版補助類			
預計計畫執行期間	開始日期	完成日期	
1、獲悉臺灣作品訊息來源： <input type="checkbox"/> 〈BOOKS FROM TAIWAN〉網站 <input type="checkbox"/> 臺灣出版社 <input type="checkbox"/> 版權代理公司 <input type="checkbox"/> 作者 <input type="checkbox"/> 譯者 <input type="checkbox"/> 其他_____			
2、翻譯作品資料			
申請類別： <input type="checkbox"/> 小說類 <input type="checkbox"/> 非小說類 <input type="checkbox"/> 圖文類 <input type="checkbox"/> 文選類			
預計出版日期： 年 月 日			
書名：		作者：	
出版社：		出版日期：	
3、書籍製作形式			
翻譯語言：		譯者姓名：	
預計首刷數量：		預計訂價(新臺幣含稅)：	
頁數：			
4、是否申請文化部翻譯出版補助作業要點： <input type="checkbox"/> 是，申請件數：_____ 計畫：_____ <input type="checkbox"/> 否			
5、出版計畫			
(1)計畫摘要			
(2)翻譯出版理由或重要性			
(3)譯者及編輯簡歷(若有編輯委員會，應提供成員名單及簡歷)			
(4)出版單位簡介			
(5)出版單位針對本書行銷推廣之構想(含銷售據點)及過去行銷推廣臺灣作家或圖書之實績			
6、其他需檢附上傳之文件及內容(上傳)			

<input type="checkbox"/> 原著作財產權人授權翻譯出版文件，並應於申請文件載明授權費用(以新臺幣為貨幣單位)。 <input type="checkbox"/> 申請者符合該國法令規定之立案或登記證明、營運狀況說明(申請者為法人須提供)。 <input type="checkbox"/> 譯者與出版者簽署之翻譯合約(申請者為自然人須提供)。		
<input type="checkbox"/> (二) 出版專業人士交流類		
預計計畫執行期間	開始日期	完成日期
1、交流合作資訊		
活動類別： <input type="checkbox"/> 翻譯 <input type="checkbox"/> 編輯 <input type="checkbox"/> 版權銷售 <input type="checkbox"/> 其他出版相關 _____		
3、申請/獲薦邀專業人士資訊		
名字(需與護照相同):		國別:
是否連續兩年獲本計畫補助:		<input type="checkbox"/> 是，獲補助年份_____計畫:_____
		<input type="checkbox"/> 否
2、交流對象資訊		
交流單位:		目的國家:
3、交流計畫		
(1)詳述團隊(個人)簡介(須載明國籍)、計畫緣起、目標、交流合作計畫內容態樣、人力分工、執行方式、行銷宣傳、預期效益等。		
(2)預期效益(請文字或表列量化與質化指標)		
(3)執行進度表		
(4)近年從事如翻譯、編輯、版權銷售或其他出版相關活動成果簡述。		
4、其他需檢附上傳之文件及內容		
(1)申請者為自然人須提供:		
<input type="checkbox"/> 國籍相關證明。		
<input type="checkbox"/> 申請者辦理專業文化交流活動成果資料，含影音及書面報告、照片、海報、媒體報導等相關簡介。		
(2)申請者為法人須提供:		
<input type="checkbox"/> 申請者符合該國法令規定之立案或登記證明、營運狀況說明。		
<input type="checkbox"/> 申請者辦理專業文化交流活動成果資料，含影音及書面報告、照片、海報、媒體報導、曾辦理外國文化人士赴外或是來臺交流接待作業之實績、外國文化人士簡介。		
<input type="checkbox"/> 獲薦邀人士同意來臺或赴外交流合作意向書(須由獲薦邀人士本人親簽、確切聯絡資訊)、中華民國國籍及本要點所稱南向國家國籍身分證明、個人簡歷、從事出版相關活動實績等詳細資料。		

□ (三) 編輯出版企劃類		
預計計畫執行期間	開始日期	完成日期
1、出版作品資料		
申請類別： <input type="checkbox"/> 小說類 <input type="checkbox"/> 非小說類 <input type="checkbox"/> 圖文類 <input type="checkbox"/> 其他_____		
預計出版日期： 年 月 日		
書名：	作者： (須載明國籍)	
出版社：	出版日期：	
2、書籍製作形式		
出版語言：	預計首刷數量：	
頁數：	預計訂價(新臺幣含稅)：	
3、出版計畫		
(1)出版企畫內容規劃(包含但不限於書名、主題、內容大綱、發行數量、執行進度表)，尤以附作者試寫稿為佳。		
(2)行銷推廣活動規劃。		
(3)申請者過去實績(無則免填)。		
4、其他需檢附上傳之文件及內容		
<input type="checkbox"/> 申請者符合該國法令規定之立案或登記證明、營運狀況說明。(申請者為法人須提供) <input type="checkbox"/> 創作者與目標出版國之出版者簽署之出版合約(申請者為自然人須提供) <input type="checkbox"/> 作者試寫稿，如無則免。		

附件一之一

經費預算表（翻譯出版補助類）

單位：新臺幣元

預算項目		預算金額（臺幣）
編輯費用	版權費	
	翻譯費	
	編輯費	
	美編費	
	校稿費	
行銷推廣費用 (需詳列行銷項目，不包含申請案之人事費及機具、器材、設備購置費用)		
印製費用	印刷費	
	運送費	
其他支出項目(請列明)		
計畫總經費(合計)		

附件一之二

經費預算表（出版專業人士交流類）

單位：新臺幣元

預算項目		預算金額（臺幣）
交通費	簽證費	
	國際機票費	
	其他 (往返機場至住所地之大眾 陸運工具)	
生活費		
住宿費		
保險費		
行銷推廣費 (需詳列行銷項目，不包含申請案之人事費 及機具、器材、設備購置費用)		
其他支出項目(請列明)		
計畫總經費(合計)		

附件一之三

經費預算表（編輯出版企劃類）

單位：新臺幣元

預算項目		預算金額（臺幣）
稿酬	作者稿費	
編輯費用	排版費	
	美編費	
	校稿費	
	翻譯費	
	編輯費	
行銷(閱讀)推廣費用 (需詳列行銷項目，不包含申請案之人事費及機具、器材、設備購置費用)		
印製費用	印製費	
	運送費	
其他支出項目(請列明)		
計畫總經費(合計)		

附件二之一

文化部南向翻譯及出版交流補助收據 (南向國家國籍之個人)文化部支付事由：撥付補助辦理「Project name in both Chinese and English」

契約書所訂補助專案名稱(中英文對照)：

第一/二期款(The sum of funding for Stage One/Two)新臺幣 NTD\$ **50% of the funding** 元整。

此致 文化部 To: Ministry of Culture, R.O.C. (Taiwan)

給付總額 Total Amount Paid (including 20% Net Withholding Tax)：

所得者簽章(同契約書)Signature/Seal：

所得者國籍 Nationality：

所得者地址 Present Address：

所得者護照號碼 Passport No. (無入境中華民國者得免填)：

所得者英文姓名 Full Name(同護照所列)：

所得者西元出生年月日(同護照所列)Date of Birth(YYYY/MM/DD)：

結匯外幣受款資料(請以英文字母正楷填寫)

受領人(Beneficiary as **natural persons**)：

受款銀行及分行名稱(Bank Name and Branch)：

銀行地址(Bank Add.)：

Swift Code：

Account no.：

匯款幣別(Currency preference)：USD OTHERS_____

西元 年 月 日 (Date:YYYY/MM/DD)

備註：文化部將依中華民國各類所得扣繳率標準之規定代扣繳所得稅，另扣除匯款手續費。
(The Ministry will deduct remittance charges, as well as income tax in compliance with the related Income Tax Law and regulations.)

附件二之二

文化部南向翻譯及出版交流補助收據 (南向國家國籍之法人、民間團體)

文化部支付事由：撥付補助辦理「Project name in both Chinese and English」

契約書所訂補助專案名稱(中英文對照)：

第一/二期款(The sum of funding for Stage One/Two)新臺幣 NTDS\$ **50% of the funding** 元整。

此致 文化部

To: Ministry of Culture, R.O.C. (Taiwan)

給付總額 Total Amount Paid (including 20% Net Withholding Tax)：

所得者簽章(同契約書)Signature/Seal：

所得者國籍 Nationality：

所得者地址 Present Address：

結匯外幣受款資料(請以英文字母正楷填寫)

受領人(Beneficiary as corporate)：

受款銀行及分行名稱(Bank Name and Branch)：

銀行地址(Bank Add.)：

Swift Code：

Account no.：

匯款幣別(Currency preference)：USD OTHERS_____

西元 年 月 日 (Date: YYYY/MM/DD)

備註：文化部將依中華民國各類所得扣繳率標準之規定代扣繳所得稅，另扣除匯款手續費。
(The Ministry will deduct remittance charges, as well as income tax in compliance with the related Income Tax Law and regulations.)

附件二之三

辦理文化部南向翻譯及出版交流補助出版專業人士交流類生活費收據

(文化部補助契約書所訂南向國家國籍之個人、法人、民間團體:) _____ 支付

Project name in both Chinese and English 契約書所訂補助專案名稱(中英文對照):

獲薦邀出版專業人士(姓名:) _____ 每日生活費外幣 _____ 元，為期 _____ 天，

給付外幣總額 Total Amount Paid : _____ 。

此致(文化部補助契約書所訂南向國家國籍之個人、法人、民間團體:) _____

To:

給付外幣總額 Total Amount Paid :

(換算新臺幣 NTD\$ **Total amount** _____ 元整)

所得者(獲薦邀出版專業人士)簽章 Signature/Seal :

所得者國籍 Nationality :

所得者地址 Present Address :

所得者護照號碼 Passport No. (無入境中華民國者得免填):

所得者英文姓名 Full Name(同護照所列):

所得者西元出生年月日(同護照所列)Date of Birth(YYYY/MM/DD):

西元 年 月 日 (Date: YYYY/MM/DD)

附件三之一

授權書

立書人即下列著作之著作財產權人○○○(以下簡稱乙方)，因履行「文化部南向翻譯及出版交流補助翻譯出版補助類—○○○○」所完成之著作，同意專屬授權文化部(以下簡稱甲方)於下列授權範圍內利用：

一、授權標的：

1. 授權利用之著作名稱：○○○。
2. 包含目錄、版權頁、內文摘要、封面。

二、授權範圍：

(一)利用行為：

乙方同意甲方基於非營利目的，得將乙方上開著作之目錄、版權頁、內文摘要及封面，以數位化方式(在「BOOKS FROM TAIWAN」等甲方相關網站開放目錄、版權頁、內文摘要、封面)及紙本方式(指製作外譯成果目錄及文宣資料)，予以重製、公開傳輸及散布之方式利用。

(二)利用之地域(場地)：不限地域。

(三)利用之時間：不限時間。

(四)利用之次數：不限次數。

(五)權利金：無償授權。

三、擔保條件：乙方擔保甲方享有合法利用或再授權本件著作之權利，並擔保本件著作無不法侵害他人著作權或其他權利之情事。

此致

甲方(文化部)

乙方(立書人即著作財產權人)：○○○

代表人：○○○

地址：○○○

西元

年

月

日

附件三之二

授權書

立書人即 (原著作之名稱)之著作財產權人○○○(以下簡稱丙方)，因 (出版社/譯者)(以下簡稱乙方)履行與文化部(以下簡稱甲方)間「文化部南向翻譯及出版交流補助翻譯出版補助類—○○○○」所完成的著作內有利用丙方著作之行為，丙方已知悉並同意甲方利用。

此致

甲方(文化部)

丙方(立書人即著作財產權人)：○○○

代表人(自然人免填)：

身分證字號(法人免填)：

地址：

西元

年

月

日

附件四之一

支出清單 (翻譯出版補助類)

單位：新臺幣元

預算項目		預算金額 (臺幣)
編輯費用	版權費	
	翻譯費	
	編輯費	
	美編費	
	校稿費	
行銷推廣費用 (需詳列行銷項目，不包含申請案之人事費及機具、器材、設備購置費用)		
印製費用	印刷費	
	運送費	
其他支出項目(請列明)		
計畫總經費(合計)		

附件四之二

支出清單（出版專業人士交流類）

單位：新臺幣元

預算項目		預算金額（臺幣）
交通費	簽證費	
	國際機票費	
	其他 (往返機場至住所地之大眾 陸運工具)	
生活費		
住宿費		
保險費		
行銷推廣費 (需詳列行銷項目，不包含申請案之人事費 及機具、器材、設備購置費用)		
其他支出項目(請列明)		
計畫總經費(合計)		

附件四之三

支出清單（編輯出版企劃類）

單位：新臺幣元

預算項目		預算金額（臺幣）
稿酬	作者稿費	
編輯費用	排版費	
	美編費	
	校稿費	
	翻譯費	
	編輯費	
行銷(閱讀)推廣費用 (需詳列行銷項目，不包含申請案之人事費及機具、器材、設備購置費用)		
印製費用	印製費	
	運送費	
其他支出項目(請列明)		
計畫總經費(合計)		

附件五

切 結 書

本單位辦理之「文化部南向翻譯及出版交流補助」並未重複獲得 貴部及貴部附屬機關、財團法人國家文化藝術基金會、國家表演藝術中心經費補助。

此 致

文化部

單位名稱：

負責人：

會計：

出納：

經手人：

(加蓋民間團體圖記)

中華民國 年 月 日